SICUREZZA GENERALE

- Si consiglia, per ragioni di sicurezza e nel rispetto delle normative vigenti, di utilizzare l'apposita centralina di comando **O&O** che consente un'adeguata regolazione della forza di spinta.
- L'installazione deve essere eseguita seguendo le prescrizioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- L'automatismo **ZERO2** è conforme ai requisiti imposti dalle direttive **73/23/CEE** (bassa tensione) e **89/336/CEE** (compatibilità elettromagnetica).
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti.
- L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento.
- Eseguire l'analisi dei rischi prendendo opportuni provvedimenti per eliminarli, come prescritto dalla direttiva macchine **98/37/CEE**, regolando la spinta e installando i dispositivi di sicurezza.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.

USO

- Seguire tassativamente le indicazioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- In caso di manovra manuale seguire le indicazioni descritte al punto 9.

MANUTENZIONE ORDINARIA
(OGNI 6 MESI)

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Controllare che la forza del motore, in fase di chiusura, non superi i limiti indicati nelle normative vigenti.
- Verificare il funzionamento della manovra di emergenza.
- Verificare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza.
- Controllare lo stato della struttura del cancello, delle cerniere e degli ancoraggi dell'attuatore.

GENERAL SAFETY

- For safety reasons and to comply with current standards, we recommend using the **O&O** control unit for an adequate adjustment of the thrust force.
- To install follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- The **ZERO2** automatism conforms to the requirements laid down by the **EEC** directives **73/23** (low voltage) and **89/336** (electromagnetic compatibility).
- All electrical connections must be done in compliance with current laws.
- The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation.
- Analyse the risks and take all the appropriate measures to eliminate them, as prescribed by the **EEC** machine directive **98/37**, adjusting the thrust and installing the safety devices.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.

USE

- It is essential to follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- In the case of a manual manoeuvre, follow the indications described in point 9.

ROUTINE MAINTENANCE
(EVERY 6 MONTHS)

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Check that motor force in the closing phase does not exceed the limits indicated in the current standards.
- Make sure the emergency manoeuvre is working properly.
- Make sure the control unit and safety devices are in proper working order.
- Check the condition of the gate structure, hinges and actuator anchorages.

SECURITE GENERALE

- Pour des raisons de sécurité et d'observation de la législation en vigueur, il est conseillé d'utiliser la centrale de commande **O&O** qui permet un réglage optimum de l'effort de poussée.
- La pose doit s'effectuer selon les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- L'automatisme **ZERO2** est conforme aux prescriptions des directives **73/23/CEE** (basse tension) et **89/336/CEE** (compatibilité électromagnétique).
- Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière.
- L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manœuvre manuelle d'arrêt d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement.
- L'analyse des risques implique la mise sur pied de mesures destinées à éliminer lesdits risques comme le prévoit la directive machines **98/37/CEE**, en réglant la poussée et en installant les dispositifs de sécurité.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.

UTILISATION

- Suivez scrupuleusement les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- En cas de manœuvre manuelle, suivez les indications décrites au paragraphe 9.

ENTRETIEN ORDINAIRE
(TOUS LES 6 MOIS)

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Contrôlez si la force du moteur, en phase de fermeture, ne dépasse pas les limites prévues par la législation en vigueur.
- Vérifiez le fonctionnement de la manœuvre d'arrêt d'urgence.
- Vérifiez le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.
- Contrôlez l'état de la structure du portail, des charnières et des ancrages de l'actionneur.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von **O&O** zu verwenden, mit der die Schubkraft korrekt reguliert werden kann
- Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen.
- Der Automatismus **ZERO2** entspricht den Vorgaben der Richtlinien **73/23/EWG** (Niederspannung) und **89/336/EWG** (elektromagnetische Verträglichkeit).
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie **98/37/EWG** vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.

BETRIEB

- Die in dem beigestellten Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- Beim manuellen Manövrieren sind die unter Punkt 9 beschriebenen Anleitungen zu beachten.

ORDENTLICHE WARTUNG
(ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Kontrollieren, dass die Motorkraft während des Schliessvorgangs nicht die von den geltenden Gesetzen vorgeschriebenen Grenzwerte überschreitet.
- Kontrollieren, dass die manuelle Notfall-Manövriervorrichtung einwandfrei funktioniert.
- Die Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Den Zustand der Torstruktur, der Scharniere und der Verankerungen des Triebs überprüfen.

SEGURIDAD GENERAL

- Por razones de seguridad y para respetar las normas vigentes se aconseja utilizar la correspondiente centralita de control **O&O** que permite un ajuste adecuado de la fuerza de empuje.
- La instalación debe efectuarse siguiendo las prescripciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- El automatismo **ZERO2** cumple los requisitos impuestos por las directivas **73/23/CEE** (baja tensión) y **89/336/CEE** (compatibilidad electromagnética).
- Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes.
- El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento.
- Efectuar el análisis de riesgos tomando las oportunas medidas para eliminarlos, como prescrito por la directiva máquina **98/37/CEE**, ajustando el empuje e instalando los dispositivos de seguridad.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.

USO

- Seguir tajantemente las indicaciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- En caso de maniobra manual seguir las indicaciones del punto 9.

MANTENIMIENTO ORDINARIO
(CADA 6 MESES)

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Comprobar que la fuerza del motor, en fase de cierre, no supere los límites de las normas vigentes.
- Comprobar el funcionamiento de la maniobra de emergencia.
- Comprobar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.
- Comprobar el estado de la estructura de la puerta, de las bisagras y de los anclajes del actuador.

Cod. 035219 Rev. 004 del 15/12/08

O&O s.r.l. - Via Europa, 2 - 42015 Correggio (R.E.) ITALY tel. +39 (0) 522 740111 (6 linee r.a.) - fax +39 (0) 522 631290
www.oeo.it - email: oeo@oeo.it

SINCERT CERMET Reg. n. 308 UNI EN ISO 9001:2000

O&O ZERODUE
S-V-X-SL-VL-XL

movimento per serramenti

ATTUATORE ELETTROMECCANICO PER CANCELLI A BATTENTE
ELECTROMECHANICAL ACTUATOR FOR SWING GATES
ACTIONNEUR ELECTROMECANIQUE POUR PORTAILS A PANNEAUXELEKTROMECHANISCHER TRIEB FÜR KLAPPTORE
ACTUADOR ELECTROMECÁNICO PARA PUERTAS BATIENTES

CE

INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE • INSTALLATION USE AND MAINTENANCE • POSE, MODE D'EMPLOI ET ET ENTRETIEN • INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG • INSTALACIÓN USO Y MANTENIMIENTO

INTRODUZIONE

Il libretto di INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione.

Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.

Le operazioni che, se non effettuate correttamente, possono presentare rischi, sono indicate con i simboli:

FOLGORAZIONE SCHIACCIAMENTO

La **O&O** s.r.l. non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.

GENERALITA'

L'attuatore elettromeccanico **ZERO2**, è stato progettato per automatizzare cancelli a battente ad una o due ante nel rispetto delle normative europee. Lo **ZERO2** è adatto ad un utilizzo di tipo residenziale.

INTRODUCTION

The INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE handbook is for installers, users and maintenance engineers.

Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.

Operations that, if not carried out correctly, can be risky, are indicated with the following symbols:

ELECTROCUTION CRUSHING

O&O s.r.l. is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

GENERAL

The **ZERO2** electromechanical actuator has been designed to automate swing gates with one or two leaves in compliance with European standards. **ZERO2** is suitable for use in a residence.

AVANT-PROPOS

Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien.

Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire.

Les opérations présentant des risques si elles ne sont pas effectuées correctement sont signalées avec les symboles :

ELECTROCUTION ECRASEMENT

La société **O&O** s.r.l. décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.

GENERALITES

L'actionneur électromécanique **ZERO2** a été conçu pour automatiser des portails à un ou deux panneaux dans le respect de la législation européenne en la matière. Le **ZERO2** est adapté à un usage de type résidentiel.

EINLEITUNG

Das INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.

Wenn die durch folgende Symbole gekennzeichneten Eingriffe nicht korrekt durchgeführt werden, kann es zu Gefahrsituationen kommen:

STROMSCHLAG QUETSCHUNG

Die Firma **O&O** s.r.l. haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

ALLGEMEINES

Der elektromechanische Trieb **ZERO2** wurde zur Automatisierung von Klapptoren mit ein oder zwei Flügeln unter Beachtung der EU-Vorschriften entwickelt. **ZERO2** ist für den Einsatz in Wohnhäusern und Wohnanlagen geeignet.

INTRODUCCIÓN

El folleto de INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento.

Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.

Las operaciones que, si no son efectuadas correctamente, pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos:

ELECTROCUCIÓN APLASTAMIENTO

La **O&O** s.r.l. no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella apra la cual el producto fue proyectado.

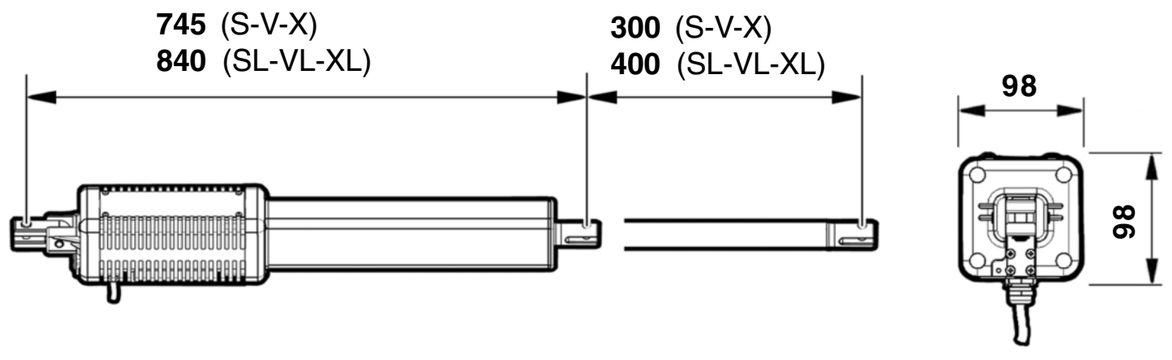
GENERALIDAD

El actuador electromecánico **ZERO2** ha sido proyectado para automatizar portones batientes de una o dos hojas, respetando las normas europeas. **ZERO2** es apto para una utilización de tipo residencial.

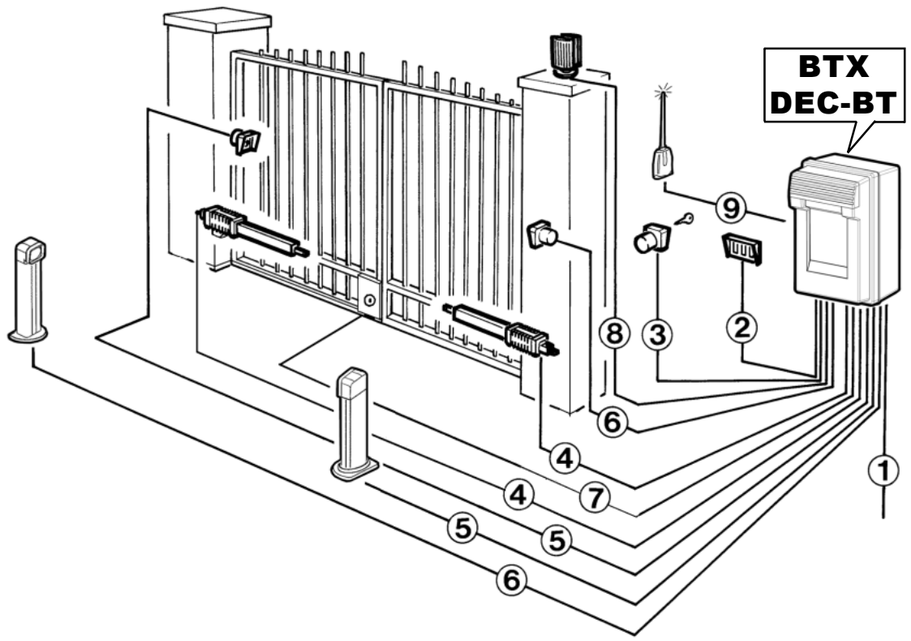
SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHES BLATT - FICHA TÉCNICA

MOTORE • MOTOR • MOTEUR • MOTOR • MOTOR	**230**V ±**10**%; **50** Hz; **1,2** A; **900** RPM
POTENZA ASSORBITA • ABSORBED POWER • PUISSANCE ABSORBÉE • LEISTUNGSAUFNAHME • POTENCIA ABSORBIDA	**250**W
CONDENSATORE • CONDENSER • CONDENSATEUR • KONDENSATOR • CONDENSATOR	**6,3** uF
SPINTA • THRUST • POUSSEE • SCHUB • EMPUJE	V-VL = **4.000** N S-SL = **6.000** N X-XL = **7.000** N
VELOCITA' • SPEED • VITESSE • GESCHWINDIGKEIT • VELOCIDAD	V-VL = **11,4** mm/s S-SL = **8,3** mm/s X-XL = **5,8** mm/s
LUNGHEZZA MAX ANTA • MAX. LEAF LENGTH • LONGUEUR MAX PANNEAU • MAX. FLÜGELLÄNGE • LONGITUD MAX. HOJA V = **3** m VL = **4** m S = **4** m SL = **5** m X = **6** m XL = **8** m	
TEMP. DI ESERCIZIO • WORKING TEMPERATURE • TEMPÉRATURE D'EXERCICE • BETRIEBSTEMPERATUR • TEMPERATURA DE OPERACIÓN	**-30 +60** °C
FREQUENZA DI LAVORO • WORKING FREQUENCY • DUREE DE L'OPERATION • EINSATZFREQUENZ • FRECUENCIA DE TRABAJO	**S3 - 50**%
CICLI ORA • CICLE/HOUR • CYCLES/HEURE • ZYKLEN PRO STUNDE • CICLOS HORA	**30**
GRADO DI PROTEZIONE • PROTECTION LEVEL • INDICE DE PROTECTION • SCHUTZGRAD • GRADO DE PROTECCIÓN	**IP 67**

1 DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL DIMENSIONS • DIMENSIONS HORS-TOUT • ABMESSUNGEN • MEDIDAS



2 NOTA CAVI • CABLE NOTE • NOTES SUR LES CABLES • ANMERKUNG FÜR DIE KABEL • NOTA CABLES



1)	Linea Monofase	**2 x 1,5 + T**
2)	Pulsantiera	**4 x 0,5**
3)	Selettore a chiave	**3 x 0,5**
4)	Motore	**3 x 1,5 + T**
5)	Fotocell. trasmett.	**2 x 0,5**
6)	Fotocell. ricevitore	**4 x 0,5**
7)	Serratura elettrica	**2 x 0,5**
8)	Lampeggiante	**2 x 0.5**
9)	Antenna (cavo scherm.)	**RG58**
9)	Utilizzo ricevente	**4 x 0,5**

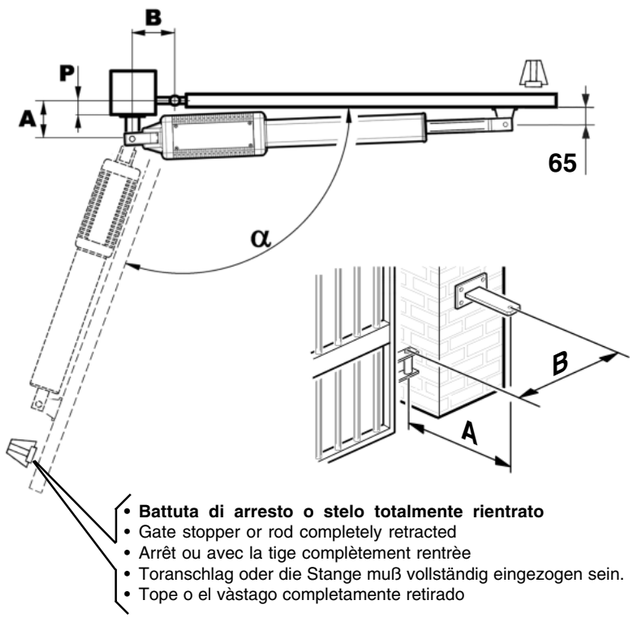
1)	Single-phase line	**2 x 1,5 + E**
2)	Push button panel	**4 x 0,5**
3)	Key switch	**3 x 0,5**
4)	Motor	**3 x 1,5 + E**
5)	Trasmitting photocell	**2 x 0,5**
6)	Receiving photocell	**4 x 0,5**
7)	Electric lock	**2 x 0,5**
8)	Flasher	**2 x 0,5**
9)	Antenna (with shielding)	**RG58**
9)	Receiver use	**4 x 0,5**

1)	Ligne monophasée	**2 x 1,5 + T**
2)	Tableau des boutons	**4 x 0,5**
3)	Sélecteur à clé	**3 x 0,5**
4)	Moteur	**3 x 1,5 + T**
5)	Photocellule émettrice	**2 x 0,5**
6)	Photocellule réceptrice	**4 x 0,5**
7)	Verrouillage électrique	**2 x 0,5**
8)	Clignotant	**2 x 0,5**
9)	Antenne (câb. blindé)	**RG58**
9)	Récepteur	**4 x 0,5**

1)	Einphasenleitung	**2 x 1,5 + E**
2)	Tastatur	**4 x 0,5**
3)	Schlüsselschalter	**3 x 0,5**
4)	Motor	**3 x 1,5 + T**
5)	Senderfotozelle	**2 x 0,5**
6)	Empfängerfotozelle	**4 x 0,5**
7)	Elektro-Schloß	**2 x 0,5**
8)	Blinkleuchte	**2 x 0,5**
9)	Antenne (m.Abschirm.)	**RG58**
9)	Empfänger	**4 x 0,5**

1)	Línea monofásica	**2 x 1,5 + T**
2)	Caja de pulsadores	**4 x 0,5**
3)	Selector de llave	**3 x 0,5**
4)	Motor	**3 x 1,5 + T**
5)	Fotocélula transmisor	**2 x 0,5**
6)	Fotocélula receptor	**4 x 0,5**
7)	Cierre electrónico	**2 x 0,5**
8)	Indicador intermitente	**2 x 0,5**
9)	Antena (c. blindado)	**RG58**
9)	Receptor	**4 x 0,5**

3 COORDINATE (mm) • COORDINATES (mm) • COORDONNEES (mm) • KOORDINATEN (mm) • COORDENADAS(mm)



- **Battuta di arresto o stelo totalmente rientrato**
- Gate stopper or rod completely retracted
- Arrêt ou avec la tige complètement rentrée
- Toranschlag oder die Stange muß vollständig eingezogen sein.
- Tope o el vàstago completamente retirado

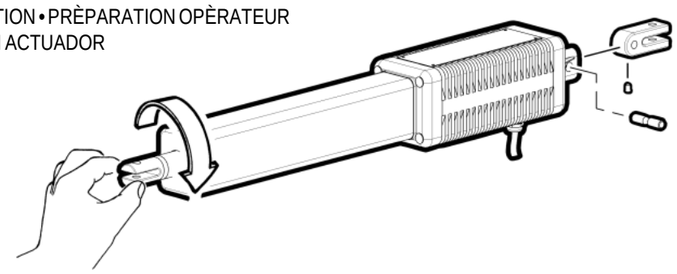
LUNGH. MAX ANTA • MAX. LEAF LENGTH • LONGUEUR MAX PANNEAU • MAX. FLÜGELLÄNGE • LONGITUD MAX. HOJA

V = 3 m	**VL** = 4 m	**S** = 4 m	**SL** = 5 m	**X** = 6 m	**XL** = 8 m

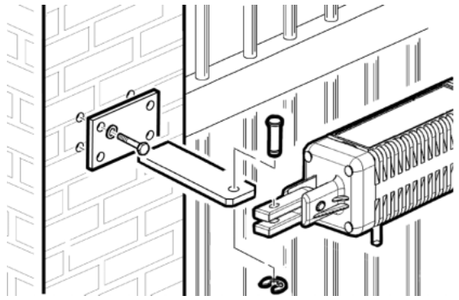
α	P	S / V / X		SL / VL / XL	
		A	B	A	B
90°	0 - 50	130	140	130	230
	50 - 85	160	120	170	200
	85 - 115	170	105	200	170
	115 - 135	180	105	230	140
	135 - 175	-	-	250	115
	175 - 220	-	-	270	105
110°	max 20	105	145	-	-
	max 50	-	-	135	190
120°	max 20	-	-	-	-
	max 50	-	-	115	190

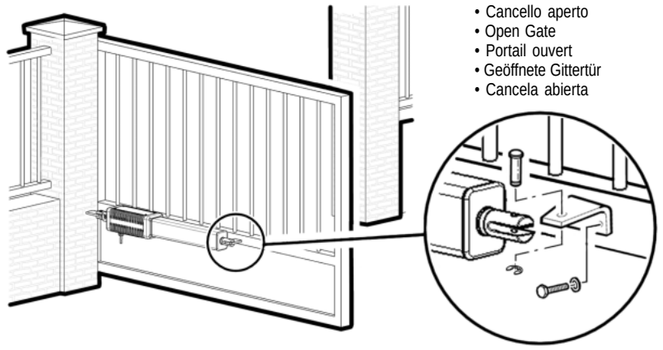
4 PREPARAZIONE ATTUATORE • UNIT PREPARATION • PRÈPARATION OPÈRATEUR • VORBEREITUNG STELLGLIED • PREPARACION ACTUADOR

- **Accertarsi che lo stelo cromato sia tutto rientrato.**
- Make sure that the chromed rod has completely retracted.
- S'assurer que la tige chromée est complètement rentrée.
- Die verchromte Stange muß vollständig eingezogen sein.
- Comprobar que el vástago cromado esté completamente retirado.



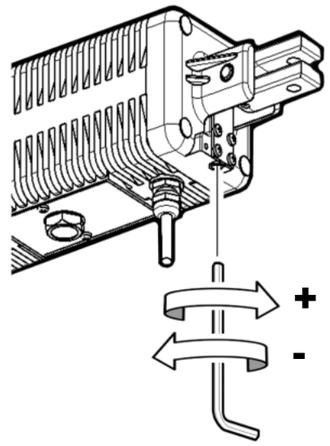
5 MONTAGGIO • ASSEMBLY • ASSEMBLAGE • EINBAU • MONTAJE





- Cancello aperto
- Open Gate
- Portail ouvert
- Geöffnete Gittertür
- Cancela abierta

6 FRIZIONE • CLUTCH • ENCLENCHEMENT • KUPPLUNG • FRICCION



7 COLLEGAMENTI • CONNECTIONS • BRANCHEMENTS • ANSCHLÜSSE • CONEXIONES

- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina **BTX - DEC-BT**
- Consult the **BTX - DEC-BT** control unit's installation and operating manual
- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale **BTX - DEC-BT**
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit **BTX - DEC-BT** nachschlagen.
- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita **BTX - DEC-BT**

8 ELETTROFRENO (Optional) • ELECTROBRAKE (Optional) • ELECTROFREIN (Optional) • ELEKTROBREMSE (Optional) • ELECTROFRENO (Optional)

- Consultare il manuale d'installazione e uso dell' **elettrofreno.**
- Consult installation manual and use of **electrobrake.**
- Consulter manuel d-istallation et usage du **verrouillage.**
- Istallationhandbuch und Gebrauch **Verriegelunssystem** nachlagen.
- Consultar modo de istalacion e uso de lo **bloqueo èlectrico.**

9 MANOVRA MANUALE • MANUAL MANOEUVRES • MANOEUVRE MANUELLE • MANUELLER BETRIEB • MANIOBRA MANUAL

- **Solo con elettroblocco**
- Only with electrobrake
- Seulement avec verrouillage èlectrique
- Nur mit Verriegelungssystem
- Solemente con bloqueo èlectrico